

Juízes 06

1 [καὶ ἐποίησαν](#) οἱ [υἱοὶ Ἰσραὴλ](#) τὸ
1 E fizeram os filhos de Israel o

[πονηρὸν ἐνώπιον Κυρίου](#), [καὶ](#)
mal diante do Senhor; e

[ἔδωκεν](#) αὐτοὺς [Κύριος ἐν χειρὶ](#)
entregou a eles Senhor em mão

[Μαδιάμ ἐπὶ ἑπτὰ ἔτη](#). 2 [καὶ](#)
de Midiã sete anos. 2 E

[ἰσχυσε](#) [χεὶρ Μαδιάμ ἐπὶ](#)
se fortaleceu mão de Midiã sobre

[Ἰσραὴλ καὶ ἐποίησαν](#) ἑαυτοῖς οἱ
Israel; e fizeram a si os

[υἱοὶ Ἰσραὴλ ἀπὸ προσώπου](#)
filhos de Israel, de face

[Μαδιάμ](#) τὰς τρυμαλίας τὰς [ἐν](#) τοῖς
de Midiã, as fendas as nos

[ὄρεσι καὶ](#) τὰ [σπήλαια καὶ](#) τὰ
montes, e as cavernas e os

[κρεμαστά](#). 3 [καὶ ἐγένετο ἐὰν](#)
fortificados. 3 E acontecia se

[ἔσπειραν](#) οἱ [υἱοὶ Ἰσραὴλ](#), [καὶ](#)
semeavam os filhos de Israel, e

[ἀνέβαινον Μαδιάμ καὶ Ἀμαλήκ](#), [καὶ](#)
subiam Midiã e Amaleque, e

οἱ [υἱοὶ ἀνατολῶν συνανέβαινον](#)
os filhos do oriente subiam

αὐτοῖς [καὶ παρενέβαλον εἰς](#) αὐτοὺς 4
a eles e acampavam a eles. 4

[καὶ](#) κατέφθειραν τοὺς [καρποὺς](#) αὐτῶν
E destruía os frutos deles

[ἕως ἐλθεῖν εἰς Γάζαν καὶ οὐ](#)
até chegar a Gaza, e não

κατελείποντο ὑπόστασιν ζωῆς ἐν τῇ
deixavam sustento de vida na

γῇ Ἰσραὴλ οὐδὲ ἐν τοῖς ποιμνίοις
terra de Israel, nem nos rebanhos

ταῦρον καὶ ὄνον 5 ὅτι αὐτοὶ
touro e jumento. 5 Porque eles

καὶ αἱ κτήσεις αὐτῶν ἀνέβαινον καὶ
e os rebanhos deles subiam, e

αἱ σκηναὶ αὐτῶν παρεγίνοντο καθὼς
as tendas deles aproximavam como

ἀκρις εἰς πλῆθος, καὶ αὐτοῖς καὶ
gafanhotos a multidão; e eles e

ταῖς καμήλοις αὐτῶν οὐκ ἦν
os camelos deles não tinham

ἀριθμός, καὶ ἤρχοντο εἰς τὴν γῆν
número; e entravam à terra

Ἰσραὴλ καὶ διέφθειρον αὐτήν. 6 καὶ
de Israel e destruía a ela. 6 E

ἐπτώχευσεν Ἰσραὴλ σφόδρα ἀπὸ
empobreceu Israel muito de

προσώπου Μαδιάμ, 7 καὶ ἐβόησαν
face de Midiã. 7 E clamaram

υἱοὶ Ἰσραὴλ πρὸς Κύριον ἀπὸ
filhos de Israel a Senhor de

προσώπου Μαδιάμ. 8 καὶ
face de Midiã. 8 E

ἐξαπέστειλε Κύριος ἄνδρα προφήτην
enviou Senhor homem profeta

πρὸς τοὺς υἱοὺς Ἰσραὴλ, καὶ εἶπεν
aos filhos de Israel, e disse

αὐτοῖς τάδε λέγει Κύριος ὁ Θεός
a eles: Assim diz Senhor, o Deus

Ἰσραήλ ἐγὼ εἰμι ὃς ἀνήγαγον ὑμᾶς
de Israel: Eu sou que fiz subir a vós

ἐκ γῆς Αἰγύπτου καὶ ἐξήγαγον ὑμᾶς
de terra do Egito e tirei a vós

ἐξ οἴκου δουλείας ὑμῶν 9 καὶ
de casa de servidão vossa; 9 e

ἐρρυσάμην ὑμᾶς ἐκ χειρὸς Αἰγύπτου
livrei a vós de mão do Egito

καὶ ἐκ χειρὸς πάντων τῶν
e de mão de todos dos

θλιβόντων ὑμᾶς καὶ ἐξέβαλον
que oprimem a vós, e expulsei

αὐτοὺς ἐκ προσώπου ὑμῶν καὶ
a eles de face vossa, e

ἔδωκα ὑμῖν τὴν γῆν αὐτῶν 10 καὶ
dei a vós a terra deles. 10 E

εἶπα ὑμῖν ἐγὼ Κύριος ὁ Θεὸς
disse a vós: Eu Senhor o Deus

ὑμῶν, οὐ φοβηθήσεσθε τοὺς θεοὺς
vosso; não tereis medo aos deuses

τοῦ Ἀμορραίου, ἐν οἷς ὑμεῖς
do amorreu, em quais vós

κάθησθε ἐν τῇ γῇ αὐτῶν καὶ οὐκ
sentastes na terra deles. E não

εἰσηκούσατε τῆς φωνῆς μου. 11
ouvistes a voz minha. 11

καὶ ἦλθεν ἄγγελος Κυρίου καὶ
E veio anjo do Senhor e

ἐκάθισεν ὑπὸ τὴν τερέμινθον
se assentou debaixo do terebinto

τὴν ἐν Ἐφραθὰ τὴν Ἰωὰς πατρὸς τοῦ
ao em Efratá, ao Joás, pai do

Ἐσδρί, καὶ Γεδεών ὁ υἱὸς αὐτοῦ
esdrita; e Guideon, o filho dele,

ραβδίζων σῖτον ἐν ληνῷ εἰς
que malhava trigo em lagar, para

ἐκφυγεῖν ἀπὸ προσώπου τοῦ
escapar de presença da

Μαδιάμ. 12 καὶ ὥφθη αὐτῷ ὁ
Midiã. 12 E apareceu a ele o

ἄγγελος Κυρίου καὶ εἶπε πρὸς
anjo do Senhor e disse a

αὐτόν Κύριος μετὰ σοῦ, ἰσχυρὸς τῶν
ele: Senhor contigo, poderoso dos

δυνάμεων. 13 καὶ εἶπε πρὸς αὐτόν
exércitos. 13 E disse a ele

Γεδεών ἐν ἐμοί, Κύριέ μου, καὶ
Guideon: Comigo, ó Senhor meu, e

εἰ ἔστι Κύριος μεθ' ἡμῶν, εἰς τί
se está Senhor conosco, por que

εὔρεν ἡμᾶς τὰ κακὰ ταῦτα; καὶ
encontrou a nós os males estes? E

ποῦ ἔστι πάντα τὰ θαυμάσια αὐτοῦ,
onde estão todas as maravilhas dele

ἃ διηγήσαντο ἡμῖν οἱ πατέρες
que contaram a nós os pais

ἡμῶν λέγοντες, μὴ οὐχὶ ἐξ
nossos, dizendo: "Não não de

Αἰγύπτου ἀνήγαγεν ἡμᾶς Κύριος;
Egito fez subir a nós Senhor?"

καὶ νῦν ἐξέρριψεν ἡμᾶς καὶ ἔδωκεν
E agora rejeitou a nós e entregou

ἡμᾶς ἐν χειρὶ Μαδιάμ. 14 καὶ
a nós em mão de Midiã. 14 E

ἐπέστρεψε πρὸς αὐτὸν ὁ ἄγγελος
se voltou para ele o anjo

Κυρίου καὶ εἶπε πορεύου ἐν τῇ ισχύϊ
do Senhor e disse: Vai-te na força

σου ταύτῃ καὶ σώσεις τὸν Ἰσραήλ
tua esta e salvarás ao Israel

ἐκ χειρὸς Μαδιάμ ἰδοὺ
de mão de Midiã. Eis que

ἐξαπέστειλά σε. 15 καὶ εἶπε πρὸς
envio - te. 15 E disse a

αὐτὸν Γεδεών ἐν ἐμοί, Κυρίε
ele Guideon: Comigo ó Senhor

μου, ἐν τίνι σώσω τὸν Ἰσραήλ;
meu, com que salvarei ao Israel?

ἰδοὺ ἡ χιλιάς μου ἡσθένησεν
Eis que a miríade minha enfraqueceu

ἐν Μανασσῇ, καὶ ἐγὼ εἰμι μικρότερος
em Manassés, e eu sou menor

ἐν οἴκῳ τοῦ πατρός μου. 16 καὶ εἶπε
em casa do pai meu. 16 E disse

πρὸς αὐτὸν ὁ ἄγγελος Κυρίου
a ele o anjo do Senhor:

Κύριος ἔσται μετὰ σοῦ, καὶ πατάξεις
Senhor estará contigo, e ferirás

τὴν Μαδιάμ ὡσεὶ ἄνδρα ἓνα. 17 καὶ
à Midiã como homem um. 17 E

εἶπε πρὸς αὐτὸν Γεδεών εἰ δὴ
disse a ele Guideon: Se pois

εὗρον ἔλεος ἐν ὀφθαλμοῖς
achei misericórdia em olhos

σου καὶ ποιήσεις μοι σήμερον πᾶν
teus, e farás a mim hoje tudo

ὅ, τι ἐλάλησας μετ' ἐμοῦ, 18 μὴ
o que falaste comigo. 18 Não

χωρισθῆς ἐντεῦθεν ἕως τοῦ ἐλθεῖν
te apartes daqui até do vir

με πρὸς σε, καὶ ἐξοίσω τὴν θυσίαν
meu a ti; e trarei o sacrifício

καὶ θύσω ἐνώπιόν σου. καὶ
e sacrificarei diante de ti. E

εἶπεν ἐγὼ εἰμι, καθήσομαι ἕως τοῦ
disse: Eu sou; me assentarei até do

ἐπιστρέψαι σε. 19 καὶ Γεδεὼν
voltar teu. 19 E Guideon

εἰσῆλθε καὶ ἐποίησεν ἔριφον
entrou e preparou cabrito

αἰγῶν καὶ οἰφὶ ἀλεύρου ἄζυμα
das cabras e efá de farinha ázimos;

καὶ τὰ κρέα ἔθηκεν ἐν τῷ κοφίνῳ καὶ
e as carnes pôs no cesto e

τὸν ζωμὸν ἔβαλεν ἐν τῇ χύτρᾳ καὶ
o caldo lançou na panela, e

ἐξήνεγκεν αὐτὰ πρὸς αὐτὸν ὑπὸ
trouxe a eles a ele, debaixo

τὴν τερέμινθον καὶ προσήγγισε. 20
do terebinto, e apresentou. 20

καὶ εἶπε πρὸς αὐτὸν ὁ ἄγγελος τοῦ
E disse a ele o anjo do

Θεοῦ λαβὲ τὰ κρέα καὶ τὰ ἄζυμα
Deus: Toma as carnes e os ázimos

καὶ θές πρὸς τὴν πέτραν ἐκείνην καὶ
e põe à rocha aquela, e

τὸν ζωμὸν ἐχόμενα ἐκχεε καὶ
o caldo, que tem, derrama. E

ἐποίησεν οὕτως. 21 καὶ ἐξέτεινεν ὁ
fez assim. 21 E estendeu o

ἄγγελος Κυρίου τὸ ἄκρον τῆς
anjo do Senhor a ponta do

ράβδου τῆς ἐν τῇ χειρὶ αὐτοῦ καὶ
cajado do na mão dele e

ἥψατο τῶν κρεῶν καὶ τῶν ἄζύμων,
tocou as carnes e os ázimos;

καὶ ἀνέβη πῦρ ἐκ τῆς πέτρας καὶ
e subiu fogo da rocha e

κατέφαγε τὰ κρέα καὶ τοὺς ἄζύμους
consumiu as carnes e os ázimos.

καὶ ὁ ἄγγελος Κυρίου ἐπορεύθη
E o anjo do Senhor foi conduzido

ἀπ' ὀφθαλμῶν αὐτοῦ. 22 καὶ εἶδε
de olhos dele. 22 E viu

Γεδεὼν ὅτι ἄγγελος Κυρίου οὗτός
Gideon que anjo do Senhor este

ἐστι, καὶ εἶπε Γεδεὼν ἃ ἃ,
é; e disse Gideon: Ah, ah,

Κυρίε μου Κύριε, ὅτι εἶδον
ó Senhor meu ó Senhor! Porque vi

τὸν ἄγγελον Κυρίου πρόσωπον πρὸς
ao anjo do Senhor face a

πρόσωπον. 23 καὶ εἶπεν αὐτῷ Κύριος
face. 23 E disse a ele Senhor:

εἰρήνη σοι, μὴ φοβοῦ, οὐ μὴ
Paz a ti, não temas, não não

ἀποθάνης. 24 καὶ ὠκοδόμησεν ἐκεῖ
morrerás. 24 E edificou ali

Γεδεὼν θυσιαστήριον τῷ Κυρίῳ
Gideon altar de sacrifício ao Senhor

καὶ ἐπεκάλεισεν αὐτῷ εἰρήνην

e chamou a ele "Paz

Κυρίου ἕως τῆς ἡμέρας ταύτης,
do Senhor", até o dia este,

ἔτι αὐτοῦ ὄντος ἐν Ἐφραθὰ
ainda dele que está em Efratá,

πατὴρ τοῦ Ἑσδρί. 25 καὶ ἐγένετο
do pai do esdríta. 25 E aconteceu,

ἐν τῇ νυκτὶ ἐκείνῃ καὶ εἶπεν αὐτῷ
na noite aquela, e disse a ele

Κύριος λαβὲ τὸν μόσχον τὸν ταῦρον,
Senhor: Toma ao novilho, ao touro

ὅς ἐστι τῷ πατρί σου, καὶ μόσχον
que é ao pai teu, e novilho

δεύτερον ἑπταετῇ καὶ καθελεῖς τὸ
segundo de sete anos, e descerás ao

θυσιαστήριον τοῦ Βάαλ ὃ ἐστι
altar de sacrifício do Baal que é

τῷ πατρί σου, καὶ τὸ ἄλσος τὸ ἐπ'
ao pai teu, e o bosque ao sobre

αὐτὸ ὀλοθρεύσεις. 26 καὶ
ele destruirás. 26 E

οἰκοδομήσεις θυσιαστήριον τῷ
edificarás altar de sacrifício ao

Κυρίῳ τῷ Θεῷ σου ἐπὶ κορυφὴν τοῦ
Senhor ao Deus teu sobre cume do

Μαουὲκ τούτου ἐν τῇ παρατάξει καὶ
Μαουεκ este, na ordem, e

λήψῃ τὸν μόσχον τὸν δεύτερον καὶ
tomarás ao novilho ao segundo e

ἀνοίσῃς ὀλοκαυτώματα ἐν τοῖς
oferecerás holocaustos com as

ξύλοις τοῦ ἄλσους, οὓς ἐξολοθρεύσεις.
lenhas do bosque que destruirás.

27 καὶ ἔλαβε Γεδεὼν δέκα ἄνδρας
27 E tomou Guideon dez homens

ἀπὸ τῶν δούλων ἑαυτοῦ καὶ
dos servos do próprio e

ἐποίησεν ὃν τρόπον ἐλάλησε πρὸς
fez da forma falou a

αὐτὸν Κύριος καὶ ἐγενήθη ὥς
ele Senhor; e aconteceu como

ἐφοβήθη τὸν οἶκον τοῦ πατρὸς
temeu a casa do pai

αὐτοῦ καὶ τοὺς ἄνδρας τῆς πόλεως
dele e aos homens da cidade

τοῦ ποιῆσαι ἡμέρας, καὶ ἐποίησε
do fazer de dia, e fez

νυκτός. 28 καὶ ὥρθρισαν οἱ
de noite. 28 E se levantaram os

ἄνδρες τῆς πόλεως τὸ πρωῖ, καὶ
homens da cidade à manhã, e

ἰδὺν καθήρητο τὸ θυσιαστήριον
eis que fora demolido o altar

τοῦ Βάαλ, καὶ τὸ ἄλσος τὸ ἐπ' αὐτῷ
do Baal, e o bosque o sobre ele

ὠλόθρευτο καὶ εἶδαν τὸν μόσχον
foi destruído; e viram ao novilho

τὸν δεύτερον, ὃν ἀνήνεγκεν ἐπὶ τὸ
ao segundo, que oferecera sobre o

θυσιαστήριον τὸ ὠκοδομημένον. 29
altar de sacrifício ao edificado. 29

καὶ εἶπεν ἄνθρωπος πρὸς τὸν πλησίον
E disse homem ao próximo

αὐτοῦ τίς ἐποίησε τὸ ῥῆμα τοῦτο;
dele: Quem fez a palavra esta?

καὶ ἐπεζήτησαν καὶ ἠρεύνησαν καὶ
E investigaram e procuraram, e

ἔγνωσαν ὅτι Γεδεὼν υἱὸς Ἰωᾶς
souberam que Guideon, filho de Joás,

ἐποίησε τὸ ῥῆμα τοῦτο. 30 καὶ
fez a palavra esta. 30 E

εἶπαν οἱ ἄνδρες τῆς πόλεως πρὸς
disseram os homens da cidade a

Ἰωᾶς ἐξένεγκε τὸν υἰόν σου καὶ
Joás: Traze ao filho teu, e

ἀποθανέτω, ὅτι καθεῖλε τὸ
morra, que demoliu ao

θυσιαστήριον τοῦ Βάαλ καὶ ὅτι
altar de sacrifício do Baal e que

ὠλόθρευσε τὸ ἄλσος τὸ ἐπ’ αὐτῷ.
destruiu ao bosque ao sobre ele.

31 καὶ εἶπε Γεδεὼν υἱὸς Ἰωᾶς

31 E disse Guideon, filho de Joás,

τοῖς ἀνδράσι πᾶσιν, οἱ ἐπανεστήσαν
aos homens todos que se levantaram

αὐτῷ μὴ ὑμεῖς νῦν δικάζεσθε
a ele: Não vós agora contendereis

ὕπερ τοῦ Βάαλ; ἢ ὑμεῖς σώσετε
pelo Baal? Ou vós salvareis

αὐτόν; ὃς ἐὰν δικάσῃται αὐτῷ,
a ele? Que se contender a ele,

θανατωθήτω ἕως πρωῒ εἰ θεός ἐστι,
seja morto até manhã. Se deus é,

δικαζέσθω αὐτῷ, ὅτι καθεῖλε
que contenda a ele, que derrubou

τὸ [θυσιαστήριον](#) αὐτοῦ. 32 [καὶ](#)
o altar de sacrifício dele. 32 E

[ἐκάλεσεν](#) αὐτὸ [ἐν](#) τῇ [ἡμέρᾳ](#) ἐκείνῃ
chamou a ele no dia aquele

Ἱεροβάαλ [λέγων](#) δικαζέσθω
Jerobaal, dizendo: Que contenda

[ἐν](#) αὐτῷ ὁ [Βάαλ](#), [ὅτι](#) καθηρέθη τὸ
com ele o Baal, que demoliu o

[θυσιαστήριον](#) αὐτοῦ. 33 [καὶ](#) [πᾶσα](#)
altar dele. 33 E todo

[Μαδιὰμ](#) [καὶ](#) [Ἀμαλήκ](#) [καὶ](#) [υἱοὶ](#)
Midiã, e Amaleque e filhos

[ἀνατολῶν](#) [συνήχθησαν](#) [ἐπὶ](#) τὸ αὐτὸ
do oriente se reuniram sobre o ele,

[καὶ](#) [παρενέβαλον](#) [ἐν](#) τῇ [κοιλάδι](#)
e acamparam no vale

[Ἰεζραέλ](#). 34 [καὶ](#) [πνεῦμα](#) [Κυρίου](#)
de Jezrael. 34 E espírito do Senhor

ἐνεδυνάμωσε τὸν [Γεδεών](#), [καὶ](#)
fortaleceu ao Guideon, e

ἐσάλπισεν [ἐν](#) κερατίνῃ [καὶ](#) [ἐφοβήθη](#)
tocou com chifre; e [temeu](#)

Ἀβιέζερ [ὀπίσω](#) αὐτοῦ. 35 [καὶ](#)
Abiezer atrás dele. 35 E

[ἄγγέλους](#) [ἀπέστειλεν](#) [εἰς](#) [πάντα](#)
anjos enviou por todo

[Μανασσῇ](#) [καὶ](#) [ἐν](#) [Ἀσὴρ](#) [καὶ](#) [ἐν](#)
Manassés, e em Aser, e em

[Ζαβουλὼν](#) [καὶ](#) [ἐν](#) [Νεφθαλὶ](#) [καὶ](#) [ἀνέβη](#)
Zebulom e em Naftali; e subiu

[εἰς](#) [συνάντησιν](#) αὐτῶν. 36 [καὶ](#) [εἶπε](#)
a encontro deles. 36 E disse

Γεδεὼν πρὸς τὸν Θεόν εἰ σύ σώζεις
Guideon ao Deus: Se tu salvas

ἐν χειρί μου τὸν Ἰσραήλ καθὼς
com mão minha ao Israel, como

ἐλάλησας, 37 ἰδοὺ ἐγὼ τίθημι τὸν
falaste, 37 eis que eu ponho o

πόκον τοῦ ἐρίου ἐν τῇ ἄλωνι ἐὰν
velo da lã na eira; se

δρόσος γένηται ἐπὶ τὸν πόκον
orvalho estiver sobre o velo

μόνον καὶ ἐπὶ πᾶσαν τὴν γῆν
somente, e sobre toda a terra

ξηρασία, γνώσομαι ὅτι σώσεις ἐν
secura, saberei que salvarás em

χειρί μου τὸν Ἰσραήλ, καθὼς
mão minha ao Israel, como

ἐλάλησας. 38 καὶ ἐγένετο οὕτως καὶ
falaste. 38 E sucedeu assim. E

ὥρθησε τῇ ἐπαύριον καὶ ἐξεπίασε
madrugou ao amanhã, e espremeu

τὸν πόκον, καὶ ἔσταξε δρόσος ἀπὸ τοῦ
ao velo, e gotejou orvalho do

πόκου, πλήρης λεκάνη ὑδατος. 39 καὶ
velo, cheia bacia de água. 39 E

εἶπε Γεδεὼν πρὸς τὸν Θεόν μὴ δὴ
disse Guideon ao Deus: Não pois

ὀργισθήτω ὁ θυμός σου ἐν ἐμοί, καὶ
se ire a fúria tua em mim, e

λαλήσω ἔτι ἅπαξ πειράσω δὴ
falarei ainda uma vez; provarei, pois,

καί γε ἔτι ἅπαξ ἐν τῷ πόκῳ,
e tanto ainda uma vez com o velo:

καὶ γενέσθω ἡ ξηρασία ἐπὶ τὸν
e haja a segura sobre o

πόκον μόνον, καὶ ἐπὶ πᾶσαν τὴν γῆν
velo somente, e sobre toda a terra

γενηθήτω δρόσος. 40 καὶ ἐποίησεν ὁ
haja orvalho. 40 E fez o

Θεὸς οὕτως ἐν τῇ νυκτὶ ἐκείνῃ καὶ
Deus assim no noite aquela; e

ἐγένετο ξηρασία ἐπὶ τὸν πόκον
houve segura sobre o velo

μόνον, καὶ ἐπὶ πᾶσαν τὴν γῆν
somente, e sobre toda a terra

ἐγενήθη δρόσος.
houve orvalho.

